

Pro

Chapter 31

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

דְּבַרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר- יִסְרֶתוּ אִמּוֹ: 1
他母亲 教训他的 那 预言 君王 利慕伊勒的 话语
[H0517](#) [H3256](#) [H4428](#) [H3927](#) [H1697](#)

利慕伊勒王的言语，是他母亲教训他的真言。

מָה- בְּרִי וּמָה- בְּרִי בְרִי- וְמָה- בְּרִי- וְמָה- בְּרִי: 2
我誓愿的 儿子呀 -和什么 我腹的 儿子呀 -和什么 我儿呀 什么
[H5088](#) [H1248](#) [H4100](#) [H0990](#) [H1248](#) [H4100](#) [H1248](#) [H4100](#)

我的儿啊，我腹中生的儿啊，我许愿得的儿啊！我当怎样教训你呢？

אַל- תֵּתֵן לְנָשִׁים חֵילֶךָ וְדַרְכֶיךָ לְמַחֲוֹת מְלָכִין: 3
君王们的 -给毁灭 -和你的道路 你的力量 -给女人们 给 不要
[H4428](#) [H1870](#) [H2428](#) [H0802](#) [H5414](#) [H0408](#)

不要将你的精力给妇女；也不要败坏君王的行为。

אַל- וּלְמַלְכִים לְמוֹאֵל אֵל לְמַלְכִים שָׁתוּ- יַיִן וְלַרוֹזְנִים (אֵי) שִׁכָּר: 4
浓酒 哪里 [哪里] -和对官长们 酒 喝 -对君王们 不可 利慕伊勒啊 -对君王们 不可
[H7941](#) [H0335](#) [H7336](#) [H3196](#) [H8354](#) [H4428](#) [H0408](#) [H3927](#) [H4428](#) [H0408](#)

利慕伊勒啊，君王喝酒，君王喝酒不相宜；王子说浓酒在那里也不相宜；

פֶּן- יִשְׁתָּה וְיִשְׁכַּח מִחֻקֵּי וְיִשְׁגָּה וְיִשְׁכַּח מִחֻקֵּי וְיִשְׁכַּח מִחֻקֵּי: 5
困苦的 儿子们 所有 诉讼 -和他複改 律例 -和他忘记 他喝 免得
[H6040](#) [H3605](#) [H1779](#) [H2710](#) [H7911](#) [H8354](#) [H6435](#)

恐怕喝了就忘记律例，颠倒一切困苦人的是非。

תִּגְוֶה- שִׁכָּר לְאֹבֵד וְיִינֵן לְמָרִי נַפְשִׁי: 6
魂 -给苦涩的 -和酒 -给灭亡者 浓酒 给
[H5315](#) [H4751](#) [H3196](#) [H0006](#) [H7941](#) [H5414](#)

可以把浓酒给将亡的人喝，把清酒给苦心的人喝，

יִשְׁתָּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ: 7
再 纪念 不 -和他的劳苦 他的贫穷 -和他忘记 让他喝
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#) [H5999](#) [H7911](#) [H8354](#)

让他喝了，就忘记他的贫穷，不再纪念他的苦楚。

פָּתַח- פִּיךָ לְאֵלִים אֶל- יָיִן כָּל- בְּנֵי תְּלוּף: 8
过往的 儿子们 所有 诉讼 向 -为哑巴的 你的口 开
[H2475](#) [H3605](#) [H1779](#) [H0413](#) [H0483](#) [H6310](#)

你当为哑巴（或译：不能自辩的）开口，为一切孤独的伸冤。

פָּתַח- פִּיךָ שֹׁפֵט צְדָק וְרִיב עֲנִי וְאֶבְיוֹן: 9
一 -和穷乏人 困苦人 -和伸冒 公义 审判 你的口 开
[H0034](#) [H6041](#) [H1777](#) [H6664](#) [H8199](#) [H6310](#)

你当开口按公义判断，为困苦和穷乏的辨屈。

מְכָרָהּ:	מִפְּנִינִים	וּרְחֹק	יִמְצָא	מִי	חֵיל	אִשְׁתּוֹ	10
她的价值	珠宝	-和远远超过	找到	谁	才德的	女人	
H4377	H6443	H7350	H4672	H4310	H2428	H0802	

才德的妇人谁能得着呢？她的价值远胜过珍珠。

יְחָסֵר:	לֹא	וְשָׁלַל	בְּעֵלָהּ	לֵב	בָּהּ	בְּטַח	11
缺乏	不	-和战利品	她丈夫的	心	-在她中	信任	
H2637	H3808	H7998	H1167			H0982	

她丈夫心里倚靠她，必不缺少利益；

חַיִּיהָ:	יָמֶיהָ	כָּל	רָע	וְלֹא-	טוֹב	וּמְלַתְהוּ	12
她生命的	日子	所有	恶	-和不	好	她报答他	
	H3117	H3605		H3808		H1580	

她一生使丈夫有益无损。

כַּפֵּיהָ:	בְּתַפְּזָן	וְתַעֲשׂ	וּפְשָׁתִים	צֶמֶר	דִּרְשָׁהּ	13
她手掌的	-以喜悦	-和她做工	-和麻	羊毛	她寻找	
H3709	H2656		H6593	H6785	H1875	

她寻找羊绒和麻，甘心用手做工。

לַחֲמָה:	תָּבִיא	מִמְרוֹחֶק	סוֹחֵר	כְּאֵנִיּוֹת	הִיְתָהּ	14
她的食物	她带来	从远处	商人的	-如船	她是	
H3899	H0935	H4801	H5503	H0591	H1961	

她好像商船从远方运粮来，

לְנַעֲרֹתֶיהָ:	וְחֶק	לְבֵיתָהּ	טָרֶף	וּתְתֵן	לַיְלָה	בְּעוֹד	וּתְקָם	15
-给她使女们的	-和份额	-给她家的	食物	-和她分给	夜晚	-当还是	-和她起来	
H5291	H2706		H2964	H5414	H3915	H5750		

未到黎明她就起来，把食物分给家中的人，将当做的工分派婢女。

כָּרֶם:	(נִטְעָה)	[נטע]	כַּפֵּיהָ	מִפְּרֵי	וּתְקַתְּהוּ	שָׂדֶה	זְמַנָּהּ	16
葡萄园	她种植	[种植]	她手掌的	从果子	-和她买下它	田地	她计划	
H3754	H5193	H5193	H3709	H6529	H3947		H2161	

她想得田地就买来；用手所得之利栽种葡萄园。

זְרַעוֹתֶיהָ:	וְתִאֲמָן	מִתְנִיָּהּ	בְּעוֹז	חִנְרָהּ	17
她的臂膀	-和她加强	她的腰	-以力量	她束腰	
H2220	H0553	H4975	H5797	H2296	

她以能力束腰，使膀臂有力。

נֶרָהּ:	(בַּלַּיְלָהּ)	[בליל]	יִכָּבֵה	לֹא-	סוֹחֵרָהּ	טוֹב	כִּי	טָעַמָּהּ	18
她的灯	-在夜里	[在夜里]	熄灭	不	她的买卖	好	那	她尝到	
H3915	H3915	H3915	H3518	H3808	H5504			H2938	

她觉得所经营的有利；她的灯终夜不灭。

פְּלֶדֶ:	תְּמַכּוּ	וְכַפֵּיהָ	בְּכִישׁוֹר	שִׁלְתָּהּ	יָדֶיהָ	19
纺锤	持守	-和她手掌	-在纺轮上	她伸出	她手	
H6418	H8551	H3709	H3601	H7971	H3027	

她手拿捻线竿，手把纺线车。

לְאֹבְיוֹן: שְׁלַחַּהּ וְיָדֶיהָ לְעַנִּי פָרְשָׁה כַּפָּה 20
 -给穷乏人 她伸出 -和她手 -给困苦人 她张开 她手掌
[H0034](#) [H7971](#) [H3027](#) [H6041](#) [H6566](#) [H3709](#)

她张手周济困苦人，伸手帮补穷乏人。

לֹא- תִירָא לְבֵיתָהּ מִשֶּׁלֶג כִּי כָל- בֵּיתָהּ לְבָשׁ שָׁנִים: 21
 不 她惧怕 -为她家的 从雪 因为 所有 她家的 穿着 朱红衣
[H8144](#) [H3847](#) [H3605](#) [H7950](#) [H3372](#) [H3808](#)

她不因下雪为家里的人担心，因为全家都穿着朱红衣服。

מְרֻבָּדִים עֲשֵׂתָהּ- לָהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה: 22
 褥子 她做 -给她自己 细麻布 -和紫色 她的衣服
[H3830](#) [H0713](#) [H4765](#)

她为自己制作绣花毯子；她的衣服是细麻和紫色布做的。

נֹדַע בְּשַׁעְרֵים בַּעֲלָהּ כִּשְׁבָתוֹ עִם- זְקֵנֵי- אֶרֶץ: 23
 被认识 在城门中 -在她丈夫 她丈夫 -与他 长者们 地的
[H0776](#) [H2205](#) [H3427](#) [H1167](#) [H8179](#) [H3045](#)

她丈夫在城门口与本地的长老同坐，为众人所认识。

סָרִין עֲשֵׂתָהּ וְתַמְכָּר וְחֲגוֹר נָתַנָּה לְכַנְעֵנִי: 24
 细麻布 她做 -和她卖 -和腰带 她给 -给迦南商人
[H5466](#) [H4376](#) [H2289](#) [H5414](#)

她做细麻布衣裳出卖，又将腰带卖与商家。

עֹז- וְהָרַר לְבוּשָׁה וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרָיו: 25
 力量 -和尊严 她的衣服 和她笑 -对日子 末后的
[H0314](#) [H3117](#) [H7832](#) [H3830](#) [H1926](#) [H5797](#)

能力和威仪是她的衣服；她想到日后的景况就喜笑。

פִּיהָ פָּתְחָה בְּחִכְמָה וְתוֹרַת- חֶסֶד עַל- לְשׁוֹנָה: 26
 她口 她开 -以智慧 -和律法 慨爱的 在 她舌头上
[H3956](#) [H8451](#) [H2451](#)

她开口就发智慧；她舌上有仁慈的法则。

צוּפְיָהּ הָלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל: 27
 她督管 行为 她家的 -和食物 懒惰的 不 她吃
[H0398](#) [H3808](#) [H6104](#) [H3899](#) [H1979](#) [H6822](#)

她观察家务，并不吃闲饭。

קָמוּ בָנֶיהָ וַיִּשְׁרְיָהּ בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלָהּ: 28
 起来 她儿女们 -和称她有福 她丈夫 和她赞美她
[H1167](#) [H0833](#)

她的儿女起来称她有福；她的丈夫也称赞她，

רַבּוֹת עָשׂוּ חַיִּל וְאַתְּ עֹלִית עַל- כָּלֵנָה: 29
 许多 做了 才德 -和你 超越 在…上 她们所有
[H3605](#) [H5927](#) [H2428](#) [H1323](#)

说：才德的女子很多，惟独你超过一切。

תתהלל:	היא	יהוה	יראת	אשה	היפי	ותכל	חסן	שקר	30
被赞美	她	耶和华的	敬畏	女人	-那美丽	-和虚空	-那美貌	虚假	
	H1931	H3068	H3373	H0802	H3308	H1892	H2580	H8267	

艳丽是虚假的，美容是虚浮的；惟敬畏耶和华的妇女必得称赞。

מעשיה:	בשערים	ויהללה	ידיה	מפרי	לה	תנו	31
她行为的	-在城门中	-和让她被赞美	她手的	从果子	-给她	给	
H4639	H8179		H3027	H6529		H5414	

愿她享受操作所得的；愿她的工作在城门口荣耀她。